

瑞士的社会结构

〔瑞士〕勒内·勒维 著

王步涛 钱秀文 译

中国大百科全书出版社

瑞士的社会结构

[瑞士] 勒内·勒维(René Levy)著

王步涛 钱秀文译

中国大百科全书出版社

北京·1990·

本书中文本的出版得到瑞士文化基金会及瑞士驻华使馆的大力支持,谨在此致以谢忱!

责任编辑 曙 光

装帧设计 徐 崇 星

瑞士的社会结构

[瑞士] 勒内·勒维著

王步涛 钱秀文 译

中国大百科全书出版社 出版发行

(北京阜成门北大街 17 号)

新华书店总店北京发行所经销 华利国际合营印刷有限公司印刷

开本 880×1230 毫米 1/32 印张 4 字数: 95,000

1990 年 7 月第 1 版 1990 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 7-5000-5010-0/K·1

定价: (平) 4.00 元

原书出版说明

瑞士文化基金会 (PRO HELVETIA) 在其向国外提供信息的活动范围内出版一套简要介绍瑞士社会、政治和文化生活概况的小册子。每一分册由一位作者编写，因此在书中反映了作者的观点和评论，并分别对有关题目尽量作概要的介绍。这本《瑞士的社会结构》限于篇幅，无意称为学术著作。如果读者想对书中所涉及的问题和所引用的材料作深入研究，可参阅附录所列的书目。

Auslieferung im Ausland über die diplomatischen Vertretungen.

Auslieferung in der Schweiz für den Buchhandel :

Diffusion Payot Lausanne für die deutsche und französische Schweiz;

Giampiero Casagrande, editore, Lugano, für die italienische Schweiz.

2. Auflage 1984

3. revidierte Auflage 1988

Edition PRO HELVETIA Dokumentation-Information-Presses

© 1982 by Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, CH-Zürich.

Nachdruck frei, Belegexemplar erwünscht

Printed in Switzerland by Hürzeler AG, Regensdorf/Zürich

作者前言^①

《瑞士的社会结构》这本小册子翻译成中文的消息使我欣喜若狂。虽然我迄今尚无机会亲临中国，而且对世界这个最大国家的具体情况所知甚少，但是从 60 年代即我在大学学习的时候起，中国一直在我思念之中。

当我自发地、不系统地把瑞士和中国加以比较时，首先想到的是它们之间的不同。虽然瑞士人将于 1991 年自豪地庆祝瑞士联邦成立 700 周年纪念，但与中国的几千年文明比较，它几乎还没有成年。当中国的文化早已达到高度文明的程度时，当中国的社会已发展成为完整的社会结构时，瑞士阿尔卑斯山各居民区的农民和牧羊人才开始使用最简单的技术。奠定瑞士这个国家结构基石的第一次联合在公元 10 世纪末才形成。

中国的国土如此辽阔、地形各异，因此中国本身就是一块大陆。它与大海接壤，丰富的水流、多变的气候，风景绚丽多彩。相反，瑞士位于欧洲“次大陆”的中心，在另外四个国家的包围之中。瑞士遇到的很多重要事情均发生在境外，因为瑞士是欧洲交通要道，所以这些事情才波及到瑞士。

当代的瑞士和中国另一个重要区别是：瑞士在最近几十年里习惯了它的特殊稳定性；而中国经历封建阶段之后，在本世纪发生了社会

^① 这是作者特为中文版译本所写的前言。

和政治的根本变革。我尽力尝试简略评价两国之间的区别：谁喜爱稳定，则比较喜爱瑞士的经验；谁希望稳定中的革新和变化，则更喜爱中国的经验。中国今天是否需要“瑞士经验”，我不敢对此妄加评论。但瑞士在过多稳定之后，如果要使其发生变化，那么“中国经验”将会对瑞士有帮助。

按照中国这个巨人尺寸——国土辽阔、人口众多，瑞士只是一个侏儒。但是，尽管中国的多彩文化和民族的多种多样性都超过瑞士，中国却有一种共同普及的书面文字和语言。而瑞士国内却有四种不同的语言。至少在两种大语言区里，很多人只是稍微懂一些或者根本不懂这个小国内的另外两种语言。

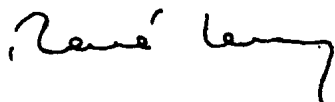
我认为，欧洲（包括瑞士）和中国之间哲学方面的一个区别在于对待矛盾的方式。我觉得欧洲文化强烈铭刻着一种传统影响，即以尖锐的、不可调和的对抗方式，即二阶逻辑方式对待矛盾。赞成这一方就自动反对另一方；越否定另一方，越迫使人们彻底排斥另一方——好象现实就是那样。中国传统则巧妙地遵循一个基本原则，即它把矛盾的这一方和那一方看成是整个事物互相制约、互为补充的组成部分，而不是互相排斥的部分。其出发点是：矛盾的这一方或那一方都不只是其本身，而总是包含着作为补充部分的另一方的某些因素。因此任何人或事物都不能被认为是全好或全坏。瑞士和欧洲在这方面毫无疑问可向中国学习许多东西。

再细致地加以分析，那么不仅显露两国的不同之处，甚至出现出乎意外的共同之处。这里我主要指的并非是当代许多中国人象瑞士人一样追求物质生活的富裕。我至少对长期以来欧洲和中国通过各种不同贸易途径建立联系的效果感兴趣。只要商品流通，人也随之流动，思想也随之传播。如果在几个世纪互相很少交往的、不同文明的国家里发现有相似的矛盾和原则，就可以得出它们之间还存在共同点这一

结论，尤其是关于社会结构方面的共同点。

因此，我希望许多对此感兴趣的中国人能阅读我的这本小册子。他们中的一些人也许对与不同点平行的共同点非常好奇，从而开始研究共同点。随着时间的推移，人们将比今天更多地了解相同之处。不用强调，我希望瑞士人从不同方向做同样的工作。

由于本书译者的工作才使此书对文化交流作出小小的贡献。在此衷心向他们致谢！

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'René Levy'. The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

1989年1月21日于麦茨勒斯

译 者 序

瑞士虽然位于中欧，地理上同中国相距很远，但中国读者对瑞士并不陌生。瑞士经济发达，风景秀丽，坚持奉行中立政策，也是最早承认中华人民共和国的西方国家之一……。随着中国与瑞士之间的友好往来与日俱增，两国人民都渴望了解对方。希望我们翻译的《瑞士的社会结构》这本小册子，能够对沟通两国人民之间的友谊桥梁作出小小的贡献。本书的翻译、定稿、出版全过程，就是中瑞双方共同致力于两国友好事业的例证。作者勒内·勒维不顾繁重的教课和研究工作，爽朗地答应专为中译本写前言；科拉女士协助校稿，提出了一些修改意见；瑞士文化基金会和中国大百科全书出版社的全力支持，使此书如期与读者见面。我们在此深表谢意！

本书根据 1984 年德文版翻译，并按 1988 年最新版本校订。

译 者

1989 年 11 月

目 录

第一章 社会结构——社会的透视图·····	(1)
第一节 社会结构是什么? ·····	(1)
第二节 形象与观察·····	(3)
第三节 本书的结构考虑·····	(4)
第二章 当今世界上的瑞士·····	(5)
第一节 世界形象·····	(5)
第二节 瑞士位于何方? ·····	(6)
1. 国际联系 ·····	(6)
2. 依赖性 ·····	(10)
3. 优势地位 ·····	(13)
4. 人员素质 ·····	(16)
5. 工业化 ·····	(17)
6. 富裕程度 ·····	(18)
第三节 联系等于义务吗? ·····	(18)
第三章 瑞士的生活怎么样? ·····	(21)
第一节 幸福感和社会财富·····	(21)
1. 物质和精神生活质量 ·····	(21)
2. 瑞士的社会财富分配 ·····	(22)
第二节 生活历程·····	(39)

1. 成长和传代	(39)
2. 年轻的时候	(40)
3. 家庭和职业生活	(43)
4. 年老的时候	(49)
第三节 靠边站的外籍人和其他人	(50)
第四节 瑞士的生活概况	(55)
 第四章 生活条件的构成——教育、经济、政治	(57)
第一节 社会生活范畴	(57)
第二节 教育	(58)
第三节 经济	(61)
1. 工业革命	(61)
2. 结构改革	(64)
3. 集中化	(64)
4. 雇主与雇员	(67)
5. 经济发展与劳动岗位	(69)
第四节 政治	(71)
第五节 社会领域和权力的行使	(79)
 第五章 生活条件的组织——镇、州、国家	(81)
第一节 社会组织层次	(81)
第二节 市镇和乡镇	(83)
第三节 富州和穷州及其文化上的差异	(87)
第四节 国家虽小但多色彩	(91)
 第六章 瑞士人和他们的瑞士	(94)

第一节 瑞士社会结构的模式·····	(94)
1. 社会层次的不平等及其体制·····	(94)
2. 经济和政治权力的集中化·····	(96)
3. 社会结构和个人生活处境·····	(97)
第二节 瑞士人和他们的瑞士·····	(98)
1. 瑞士人的三种态度·····	(98)
2. 公民干预基层的政治活动·····	(100)
3. 结构变化和政治问题·····	(103)
〔附录〕 参考书目·····	(108)

第一章 社会结构——社会的透视图

第一节 社会结构是什么？

谈到瑞士的社会结构，这里是就总体的社会条件而言的。这些条件造就人们在瑞士的生活、赋予他们生活的方向，促进或者阻碍生活的进一步发展。因此，考察瑞士的社会结构，并不首先考虑在瑞士本土上生活的各个个人，也不考虑各个个人彼此间所建立的那种私人关系，而是考察影响社会生活方式的社会结构，而社会结构同时又是人类活动的结果。

不过，在联系到人、联系到人们的日常生活时，社会结构究竟有哪些具体内容？可以说，人们对社会结构看不见、摸不着，也无法照相。尽管如此，对社会结构的内容仍然可以得出一个概念，当然并不是所有作这种尝试的人都能得出相同的结果。后面还要重新叙述这点，现在首先需要对构成下文所出现的作为概念基础的有关社会结构的思想作比较详细的说明。

一切国家的居民都生活在他们每天研究分析的具体生活环境中。他们同周围的人如亲戚、邻居、上司、朋友、同事，甚至在街上某个角落偶然结识的人，都构成了某种关系。这种关系可以是融洽的，或者是纠纷四起的；可以是充满情感的，也可以是十分理智的，甚至纯粹是实用的。人类从事各种各样的活动，但他们各自投入到这些活动中去的时间、能量、所怀抱的希望和幻想等的幅度也各不相同。所

有这些关系、活动，以及人类对关系和活动的思想，都不能在真空中进行。它们既不能孤立存在，也不能是中立的、个体的，总是在新变化的情况之下进行。人类的一切思想和行动都置身于一个丰富多彩的社会环境之中：他们居住在某个固定的地方，某个固定的地区，生活在某一国家里，这个国家同世界上其他国家有着某种联系。生活在城市或者农村、年轻还是年老、男性还是女性、富有还是贫穷，这些因素都起作用。其居住地区的小社会和其国家的大社会一样，划分成各种不同的领域，人们以各种各样方式加入这些领域，他们去工作、学习、参加选举、上教堂，也许在兵营里服役，这些都属于亲朋关系的网——不管他们只做了上述事情中的一件事，或者完全没有做，以及为什么没有做，这对他们的生活、周围的人对他们行为的反映方式，均有重要作用。

人类的大部分活动和关系体现在社会组织的范围之中，并常常相应地形成自己的某种生活方式。绝大部分生活领域——经济领域、职业范围、学校、政治、军队、宗教等等，都以等级方式组织起来。即某人参加了某个领域，因此也决定了他在该领域里特定的等级地位——地位高还是低，或者是中等地位。由于社会进一步发展所需要的大部分财富和贡献，是在这些领域里产生和进行分配的，因此每个个人的生活可能性，深深受其参与的生活领域地位的支配。

社会生活中凡能叫得出名称的领域均属于社会结构。如果问，一个国家的社会结构怎样组织生活条件，那就必须观察这些领域的格局和它们彼此之间的关系。物质、资金、人员、信息在他们之间以什么方式进行交换？存在着什么方式的、互相之间的依赖性或独立性？如何分配财产、贡献、地位和荣誉？

在某个社会里和与之有关的社会结构条件下生活的人，对他们的处境，反映各有不同。出于各式各样的原因，他们会对此表示满意或

者不满意。如果表示满意，他们几乎不会再设法改变他们的处境。与此相反，如果他们的满足感受到威胁，甚至将积极抵制出现的变化。如果他们不满意，他们将首先设法改变某些事情，当然其前提是，他们看到了这种改变的现实可能性。改善本身处境的一种方式试试他们能否直接或间接地对处境施加影响；经常出现的、具有同等重要性的另一种尝试方式是迁移到能有更好生活条件的地区去。

下面各章将依上述这些方面说明瑞士的生活条件。由此在总体上得出瑞士社会结构的概念，勾画出当今瑞士社会组织中的和历史形成的不平等的草图，同时指出瑞士人反过来又怎样试图构建他们的社会。

第二节 形象与观察

下面将展开的瑞士社会结构的形象阐述，自然取决于所选择的观察方法。信息网络决定了组合成形象的各种要素的选择。在没有追求科学的精确性和完善性的情况下，已经在上面一段对这种观察方法作了概括说明。运用这种观察方法形成的形象，毫无疑问不会是唯一可能得出的形象。因此请每位读者都对这种形象持尖锐批评的态度。如果读者感到不满足，那他就要区别，是该书作者不善于运用他的观察方法，还是观察方法不适应于所追求的目标，或者是读者在这里设想进行比较的“参照形象”本身有不足之处。为了方便起见，拟对构成下面各章基础的构想反复加以说明。

除了所选择的观察方法是否与存在的事物和所要达到的目标相称这个问题之外，也有局限性的问题，即只能以侧面方式展现瑞士的全局。说明瑞士的社会结构这一目标，要求省略瑞士社会的其他方面，尤其是风俗习惯、文化、风光、世界观等等。此外，为本书所能提供的版面，迫使我只能从社会结构的诸多方面择其最重要的。即使如此，

我也只是以局限性的观点、粗略的轮廓来说明瑞士的社会结构。进行恰当的选择是比较困难的，因为怎样才能以切题的方式运用所选择的观察方法，标准常常不明确。例如，以人类的日常生活为出发点，或者以社会局部领域如经济或政治为出发点，选择标准就不一样。出于这个考虑，我在每一章里对所选择的信息都作了说明。

第三节 本书的结构考虑

本书所描绘的瑞士状况主要依据实际材料和事例。这些材料和事例可以通过各种检验方式得到全面证实。但我不想赘述材料的来源。在本书最后开列了我从浩如烟海的各种著作中所摘引的材料的大部分作品清单。

本书结构安排如下。首先说明瑞士在当今世界上的地位和情况（第二章），尤其对于不曾亲自到过瑞士的读者来说，了解这一背景材料可以更好地理解后面叙述的许多情况。接着从人、从人的具体生活状况开始叙述瑞士（第三章）。然后说明，通过怎样的社会结构形成并保持已固定下来的差别（第四和第五章）。最后说明形成瑞士形象的背景问题，即在瑞士生活的人如何对待社会结构的各种因素及其变化（第六章）。

由于每种因素在一个社会里同绝大部分其他因素以许多方式连结在一起，因此个别题目在几处都会出现。谁对瑞士的现代史感兴趣，可以在第二章的最后几段和第四、第五章找到有关材料。谁想详细了解在瑞士的外籍人情况，大部分材料集中在第三章的倒数第二段，但在第二章和第四章里也有补充材料。谁想知道瑞士的教育体制，则需综合第二、三、四章的有关段落。谁要想得出关于全局性阐述的基本理论脉络，则需从头至尾阅读，并着重研究导言性的段落和综合性的说明。对各种题目有各种不同的入门。分类目录可以方便读者有目的地阅读。

第二章 当今世界上的瑞士

第一节 世界形象

瑞士在很多方面属于世界。这句话似乎简单，但却涵盖了很丰富的内容。因为几个世纪以来，国际间商品和人员的交换以及思想的交流已经成为瑞士生活中不可或缺的内容。因此准确判断瑞士在国际领域中的地位显然十分重要。为此，必须弄清国际领域整体的状况究竟怎样。

可以运用公众讨论国际问题所经常使用的形象化语言，即按照方位划分世界。第一次世界大战和俄国十月革命之后，世界划分为东方和西方，即划分成政治体制和经济体制属于自由资本主义的国家和按照社会主义计划模式的国家。这种标准观点在第二次世界大战之后，还在公众的世界形象里一度占统治地位。60年代中期，公众讨论中越来越倾向第二种衡量世界的标准，即把世界划分成工业化的北方国家，和经济上弱小的、不独立的、追求工业化和经济发展的南方国家。从第二种标准的远景出发，传统的西方国家和传统的东方国家都同样属于北方，这绝非偶然。甚至还表明以前那种把世界划分成东方和西方的做法，只是考虑了这些北方国家的利益和问题。现在又把这些国家划分成同“第三世界”对立的“第一世界”和“第二世界”。尽管第一世界和第二世界的国家在南方国家中有各自的势力影响范围，从而把第三世界至少分成亲西方、亲东方和不结盟国家三种类型的集团，但

是这些南方国家在国际领域里仍是一个独立阵营。

东西方之分和南北方之分,都被看作为当今国际社会结构的方面。这两种划分世界的观点对于一定的利益集团之间的谅解和冲突非常重要,对于瑞士也同样重要。

第二节 瑞士位于何方?

如果不从地理位置概念的世界地图上去寻找瑞士的位置,而是从社会结构角度的世界概念上去寻找,那么立即可以明确肯定,瑞士属于北方国家,是北方国家中的西方国家。瑞士属于西方国家是因为:它的经济主要按照资本主义的市场经济原则组织起来的,国家机构对于私人经济不占有主宰地位。瑞士属于北方国家还因为:它属于高度发达的工业化欧洲,人员素质相当高,在经济上起着重要作用。在国际比较中,瑞士是一个富国,它在与其他国家的交往中更多的是占主导地位而不是处于被支配的地位,从国际交往中通常都能得到好处。从社会结构的观点看,瑞士置身于世界上一个完全特定的地区。下面将根据国际联系、依赖性、优势地位、人员素质、工业化和富裕程度等观点详细介绍这个地区。

1. 国际联系

长期以来,大批的瑞士人已跨越国界寻觅其他国家——当然并非总出于自愿。瑞士几个世纪都是一个典型的、有大批人侨居国外的国家,因为瑞士的农业只能养活部分人口。这也是瑞士雇佣兵事业发展的原因之一,从15世纪到1815年有200多万瑞士人在外国的战争中服兵役。也有非军事性的迁居国外的运动,一大批瑞士人或长或短地在其他国家侨居过。1980年有354,232名瑞士公民在国外注册,其中